

No. 7696

**UNITED STATES OF AMERICA
and
COSTA RICA**

**Exchange of notes constituting an agreement relating to
alien amateur radio operators. San José, 17 and 24
August 1964**

Official texts: English and Spanish.

Registered by the United States of America on 15 April 1965.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
COSTA RICA**

**Échange de notes constituant un accord relatif aux opéra-
teurs radio amateurs étrangers. San José, 17 et 24 août
1964**

Textes officiels anglais et espagnol.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 15 avril 1965.

No. 7696. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND COSTA RICA RELATING TO ALIEN AMATEUR RADIO OPERATORS. SAN JOSÉ, 17 AND 24 AUGUST 1964

I

The Costa Rican Minister of Foreign Relations to the American Ambassador

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

[TRANSLATION² — TRADUCTION³]

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
REPÚBLICA DE COSTA RICA

MINISTRY OF EXTERNAL RELATIONS
REPUBLIC OF COSTA RICA

San José, 17 de Agosto de 1964

San José, August 17, 1964

Señor Embajador :

Sir :

Tengo el honor de referirme a las conversaciones sostenidas entre Representantes del Gobierno de Costa Rica y del Gobierno de los Estados Unidos de América, referentes a la posibilidad de llegar a un acuerdo entre ambos Gobiernos con miras a conceder recíprocamente autorización para permitir a los radio-aficionados de ambos países el operar sus estaciones en el otro país, de acuerdo con las disposiciones del Artículo 41 del Reglamento Internacional de Radio de Ginebra de 1959. Se propone establecer un acuerdo con respecto a este asunto, como sigue :

I have the honor to refer to conversations between representatives of the Government of Costa Rica and representatives of the Government of the United States of America relating to the possibility of concluding an agreement between the two Governments with a view to the reciprocal granting of authorizations to permit licensed amateur radio operators of either country to operate their stations in the other country, in accordance with the provisions of Article 41 of the International Radio Regulations, Geneva, 1959.⁴ It is proposed that an agreement with respect to this matter be concluded as follows :

1. — Una persona debidamente autorizada por su Gobierno para operar una estación de radio-aficionado con licencia expedida por el mismo, tendrá permiso del otro Gobierno, en condiciones recí-

1. — An individual who is licensed by his Government as an amateur radio operator and who operates an amateur radio station licensed by such Government shall be permitted by the other

¹ Came into force on 24 August 1964 by the exchange of the said notes.

² Translation by the Government of the United States of America.

³ Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

⁴ United States of America : *Treaties and Other International Acts Series 4893.*

procas y sujetas a las disposiciones que se exponen a continuación.

2. — La persona debidamente autorizada por su Gobierno deberá antes de operar su estación como se dispone en el Párrafo 1, obtener una autorización para tal propósito del departamento respectivo del otro Gobierno.

3. — El departamento respectivo de cada Gobierno puede extender una autorización, como se dispone en el Párrafo 2, bajo las condiciones y términos que se dicten, incluyendo el derecho de cancelación en cualquier momento a conveniencia del Gobierno que extiende tal autorización.

Al recibo de su contestación, indicando la anuencia del Gobierno de los Estados Unidos de América, se considerará que tanto esta carta como su respuesta constituyen un acuerdo entre los dos Gobiernos y que tal acuerdo entrará en vigencia la fecha de su contestación, pudiendo ser cancelado por cualquiera de los Gobiernos con seis meses de anticipación, avisando al otro por escrito, de la decisión de terminarlo.

Del señor Embajador muy atentamente,

[SELLO] Daniel ODUBER

Ministro de Relaciones Exteriores

Excelentísimo Señor
Raymond Telles
Embajador de los Estados Unidos
de América
Ciudad

Government, on a reciprocal basis and subject to the conditions stated below, to operate such station in the territory of such other Government.

2. — The individual who is licensed by his Government as an amateur radio operator shall, before being permitted to operate his station as provided for in paragraph 1, obtain from the appropriate administrative agency of the other Government an authorization for that purpose.

3. — The appropriate administrative agency of each Government may issue an authorization, as prescribed in paragraph 2, under such conditions and terms as it may prescribe, including the right of cancellation at the convenience of the issuing Government at any time.

Upon the receipt of a reply note from you indicating the concurrence of the Government of the United States of America, it will be considered that this note and the reply note constitute an agreement between the two Governments, such agreement to be in force as of the date of the reply note and to be subject to termination by either Government giving six months' notice, in writing, of its intention to terminate.

[SEAL] Daniel ODUBER

Minister of Foreign Relations

His Excellency
Raymond Telles
Ambassador of the United States
of America
San José

II

The American Ambassador to the Costa Rican Minister of Foreign Relations

No. 59

Aug. 24, 1964

Excellency :

I have the honor to acknowledge the receipt of Your Excellency's note of August 17, 1964, in which reference is made to conversations between representatives of the Government of the United States of America and representatives of the Government of Costa Rica relating to the possibility of concluding an agreement between the two Governments with a view to the reciprocal granting of authorizations to permit licensed amateur radio operators of either country to operate their stations in the other country, in accordance with the provisions of Article 41 of the international Radio Regulations, Geneva, 1959.

Pursuant to section 303 (1) (2) and 310 (a) of the Communications Act of 1934 as amended (47 U.S.C. 303 (1) (2), 310 (a)), the Government of the United States of America is prepared to conclude an agreement with respect to this matter as follows :

[See note I]

In accordance with the suggestion made in Your Excellency's note, that note and this reply note indicating the concurrence of the Government of the United States of America are considered as constituting an agreement between the two Governments, such agreement to be in force as of the date of this reply note and to be subject to termination by either Government giving six months' notice, in writing, of its intention to terminate.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

Raymond TELLES

His Excellency Daniel Oduber Quirós
Minister of Foreign Relations
San José